



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 11月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 11月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

#### ■学園3丁目自主防災会

11月2日(土) 10:00-11:00 リフォレ

#### ■弥生が丘自主防災会

11月9日(土) 9:00-12:00 弥生小学校

#### ■けやき台自主防災会

11月9日(土) 9:00-12:00 けやき台小学校

#### ■武庫が丘ふれあい祭

11月9日(土) 10:00-16:00 武庫小学校

#### ■富士が丘自主防災会

11月10日(日) 9:00-12:00 富士小学校

#### ■トーカンマンション自主防災会 11月10日

(日) 10:00-12:00 トーカンマンション集会所

#### ■三田市総合防災訓練

11月16日(土) 11:00-14:00 三輪小学校

#### ■ゆりのき台自主防災会

11月16日(土) 9:20-12:00 ゆりのき台小学校

#### ■武庫が丘グリーンハイツ

11月17日(日) 10:00-11:00 集会所

#### ■狭間が丘防災委員会

11月30日(土) 9:00-12:00 狭間小学校ほか

#### ■つつじが丘自主防災部

11月30日(土) 9:00-12:00 つつじが丘小学校

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

### 音声でも 動画でも 暮らしの情報をお届け！

年齢や国籍、障害の有無などに関わらず、より多くの皆さんに暮らしの情報などを届けることができるよう、環境づくり(「ユニバーサル」広報)を充実していきます。

#### 1. 広報紙の「音声データ」市ホームページに掲載

広報紙の内容を音声で知ることができます。文字が読みづらい人もご利用ください。発行日(1日、15日)から、10日以内に市ホームページに掲載します。

#### 2. 毎月月末に動画【音声・字幕・手話】を定期配信

音声・字幕・手話のある動画で、どなたでも視聴していただけます。市政や暮らしの情報などを毎月2本程度、



### 11月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难(各地区的训练内容不同)。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

#### ■学園3丁目自主防災会

11月2日(星期六) 10点~11点 Rifore

#### ■弥生 ga 丘自主防災会

11月9日(星期六) 9点~12点 弥生小学校

#### ■Keyaki 台自主防災会

11月9日(星期六) 9点~12点 Keyaki 台小学校

#### ■武庫 Fureai 节

11月9日(星期六) 10点~16点 武庫小学校

#### ■富士 ga 丘自主防災会

11月10日(星期日) 9点~12点 富士小学校

#### ■ Tokan 公寓自主防災会

11月10日(星期日) 10点~12点 Tokan 公寓集会处

#### ■三田市综合防灾训练

11月16日(星期六) 11点~14点 三轮小学校

#### ■Yurinoki 台自主防災会

11月16日(星期六) 9点20分~12点 Yurinoki 台小学校

#### ■武庫 ga 丘 Green Heights

11月17日(星期日) 10点~11点 集会处

#### ■狭间 ga 丘防灾委员会

11月30日(星期六) 9点~12点 狭间小学校

#### ■Tsutsujiga 丘自主防灾部

11月30日(星期六) 9点~12点 Tsutsujiga 丘小学校

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230



### 通过语音动画向您提供生活信息！

希望能打造一个不分年龄、国籍、有无残障，都可以毫无困难地获取生活信息(「共同」通讯)的环境。

1. (市政、生活) 通讯报的「语音信息」在市政府的网页上刊登。

(市政、生活) 通讯的内容可通过语音功能了解。

看不清文字的人也可方便使用。发刊日每月

(1日・15日) 开始、10天以内在市网页上刊登。

2. 每月月底会定期发送【语音・字幕・手语】的信息

谁都可以自由观看到配有语音・字幕・手语的动画。每月

播放2部左右，市政管理及生活信息的录像、

动画在市政府网页和YouTube网上同时公开。



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

ホームページや動画配信サイトYouTubeで公開します。

【問合せ】秘書広報課 (Hisyokohoka)

☎079-559-5040 Fax 079-563-1366



### インターネットの通信販売について

健康食品や化粧品などを数か月続けて購入する「定期購入」の相談が増えています。定期購入の商品と気づかず注文した例もあります。注文の前に、利用条件(規約)を必ず読みましょう。

#### 注意点

・インターネット・テレビ・新聞折り込みなどの広告を見て注文する通信販売に、クーリング・オフ制度は適用されません。

・インターネット通販で商品を購入した時は、注文時の最終確認画面と広告を印刷やスクリーンショットなどで保存しておきましょう。

・返品や解約は広告や規約に書いてある条件に従うこととなります。返品についての表示が無い場合は、商品到着後8日間以内であれば、購入者が送料を負担して返品できます。

・商品が体質に合わない場合も、すぐに解約できるわけではありません。慎重に契約しましょう。

【相談・問合せ】消費生活センター (Shohiseikatsu center) ☎079-559-5059



### 三田地域合同就職面接会

多くの会社の採用担当者と直接面接ができるチャンスです。仕事を探している人は積極的に参加してください。(申込不要)

■日時=11月15日(金)13時00分~15時30分(受付12時30分~15時00分)

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール

■参加事業所=三田市、神戸市北区を働く場所とする24社の予定(参加事業所名は10月中旬に市と兵庫労働局のホームページに随時掲載予定)

■対象=フルタイム及びパートタイムで就職を希望する人、2020年3月大学等卒業予定の人(既卒3年以内の人を含む)

■持ち物=履歴書(複数の会社の面接を希望する人は多めに持って来て下さい)※コピーサービスあり

《同時開催の相談会》※全て予約不要

- ①さんだ若者サポートステーションの利用についての相談(39歳までの人)②介護・福祉職希望者への個別相談
- ③大学等新卒、既卒者への個別相談④ひとり親就業支援の相談会(助成制度の説明など)⑤キャリアカウンセリング・職業興味検査⑥シニア(60歳以上の人)の就業支援の相談

【問合せ】ハローワーク三田 (Hellowork sanda)

☎079-563-8609 fax 079-563-8607

### 【问询】秘書宣传科

☎079-559-5040 FAX 079-563-1366

### 关于网购方面

日前,关于健康食品和化妆品等需连续购买几个月的「定期购买」的咨询逐渐增多。原因是订购商品时未注意到这种商品必须定期购入。所以在订购前、必须仔细阅读利用条款(規約)。



#### 注意点

・看了互联网、电视、夹在报纸里的广告后订购的邮购商品,不适用冷静期制度(日本的买卖契约解除制度)。

・通过互联网订购商品时,最后的确认画面和广告要截屏或打印出来保存。

・解约,退货需遵从广告或条款上记载的内容。如没有看到关于退货事项的说明时,一般在商品到达8天以内、由购买者自己负担邮费的话可以退货。

・即使商品不适合自己的体质,也不能成为马上解约的理由。签约时请慎重。

【商谈・咨询】消费生活中心 ☎079-559-5059

### 三田地区共同就职面试会

将有与多家公司的招聘主管人员进行直接面试的机会。想找工作的人请积极参加不要错过这个面试机会。(不需申请)

■日期与时间=11月15日(星期五)13时~15时30分(受理时间12时30分~15时)

■地点=三田市公共会堂中心 多目的大厅

■参加单位=预定参加的企业在三田市,神戸市北区有工作场所的24家公司(参加单位名称10月中旬在市以及兵庫劳动局的网站会随时刊登)

■对象=希望全职工作以及兼职工作的人,预定在2020年3月大学等毕业的人(包括已毕业3年以内的人)

■携带物品=简历(希望多报几个公司的人请多带几份)

※有复印服务

《同时举办的咨询会》※都不需申请

- ①对于三田年青人服务站的利用咨询(39岁以下的人)②希望参加介护・福祉职业的工作人员的个别咨询③大学等,刚毕业生・已毕业生的个别咨询④单亲家庭就业支援者的咨询(补贴制度的说明等)⑤职业生活指导,职业兴趣检查⑥老年人(60岁以上的人)的就业支援咨询。

【问询】Hello Work Sanda

☎079-563-8609 fax 079-563-8607

对于每月寄给您的《广报纸》,如果有意见、感想或建议等,请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”(三田市公共会堂中心)。 传真:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

**放課後児童クラブ 2020年度入所の申込受付**

2020年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けます。受付日より受付時間が違うので、注意してください。

■申込書配布=11月1日(金)から健やか育成課で配布(平日のみ)※現在、市内の認可保育所に認定こども園に入所・入園している、2020年度に新小学1年生になる児童には各施設から希望者に配布します。

■受付日時=12月6日(金)9時30分~12時00分、13時~17時30分、12月7日(土)、8日(日)9時30分~12時00分

■場所=三田市役所南分館6階601会議室A・B

※上記期間を過ぎて申し込むと、4月からの入所ができない場合があります。やむを得ない事情で期間内の申し込みができない人は、必ず事前に健やか育成課にご連絡ください。※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込んでください。

■対象=①~③の全ての要件を満たす児童

①2020年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童③自主的に通所して集団生活ができる児童

■利用時間=放課後から17時(夏休みなどは9時~17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】健やか育成課(Sukoyakaikuseika)

☎079-559-5046 FAX 079-563-3611

**2020年度保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育入所の申込受付**

2020年度に新たに保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育の入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けます。申込書類を書いて、受付する時に持ってきてください。

■申込受付=11月1日(金)~11月29日(金)(土日祝除く)9:00~17:30 市役所本庁舎2階 保育振興課

※先着順ではありません。

■休日受付=11月17日(日)13:00~17:00 市役所3号庁舎2階 会議室で受付

※2019年12月2日(月)~1月31日(金)まで保育振興課で追加申込の受付をしますが、希望する施設で辞退や退所がない場合は、入所できない可能性もあります。

※申請書、「2020年度保育所・認定こども園・小規模保育入所のしおり」は保育振興課で配布しています。ホームページからも印刷できます。

【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



**受理 2020 年度放学后児童倶楽部入所報名**

以想要从2020年4月起新进入放学后児童倶楽部の児童为对象，接受入所報名。日期不同其受理时间也不同，请注意。

■申请书分发=11月1日(星期五)~在健康培育科分发(只有平日)※现在、正在办理市内の认定保育所・认定児童園の入所、入园手续、有希望在2020年度上新小学1年級的児童可从相关设施領取入学资料。

■受理日期和时间=12月6日(星期五)9点30分~12点、13点~17点30分、12月7日(星期六)、8日(星期日)9点30分~12点

■受理地点=三田市政府南分館6楼601会议室A・B

※超过上述期间報名的话，有可能从4月开始无法入倶楽部。由于不得已的情况无法在上述期间内報名的人，请务必事先跟健康培育科联系。※现在已加入倶楽部の児童，請通过各児童倶楽部进行報名。

■对象児童=必须符合①~③全部条件的児童

①2020年4月現在，在市內有市民登記、市內的小学・特別支援学校小学部的児童

②平日一周4天以上，从放学后到16点，因家长的工作・疾病・或其它的理由而无法在家庭或是地区等內得到适当照顾的児童

③可以自主的去上保育所，并适应团体生活的児童

■利用時間=从放学后到17点(暑假等为9点~17点。延長時間到19点为止)

【問詢】健康培育科

☎079-559-5046 FAX 079-563-3611



**2020 年度保育所，认定児童園(2号 3号认定) 小規模保育施設入所申請即将开始受理**

以希望从2020年度入保育所，认定児童園(2号和3号认定)及小規模保育設施的児童为对象开始受理報名。請填好申請表之后向下列單位提交。

■報名受理=11月1日(星期五)~11月29日(星期五)9点~17点30分(除外星期六，星期日，节假日) 市政府本庁2樓幼保振興科

※受理順序不是以先后为序

■节假日受理=11月17日(星期日)13時~17時 市政府3号庁2樓會議室

※到2019年12月2日(星期一)~2020年1月31日(星期五)为止虽然保育振興科受理追加材料、但是如果希望进入的設施没有辞退或退所的情况、也有可能不能入所。

※申請表和指南手冊可以在幼保振興科領取，也可以从三田市主页打印。

【問訊處】幼保振興科

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

**乳幼児健診 11月**

受付時間 12:45～13:45(予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。  
(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



**婴幼儿健康检查 11月**

■受理时间=12:45～13:45(不用预约)

- ・已经事先向个人发送了通知。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。  
(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	13, 27 (水) (星期三)	2019年7月生まれ 2019年7月出生	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診(9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	5, 19 (火) (星期二)	2019年1月生まれ 2019年1月出生	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	12, 26 (火) (星期二)	2018年4月生まれ 2018年4月出生	
3歳児健診 3岁儿童健診	6, 20 (水) (星期三)	2016年9月生まれ 2016年9月出生	



【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka) (住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯处】健康増進科(住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分～12時30分



- ★11月は13日(水)、23日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時～17時 ☎079-559-5164 火曜休  
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**为外国人的「万事通咨询窗口」**

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的  
10点30分～12点30分

- ★11月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)。
- 地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
- 可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场  
10点～17点 ☎079-559-5164 星期二休息  
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

